

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



Nr. 12.014/II/P

13-03-1992

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

13 -08- 1982



[REDACTED]

12.014/II/P

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN
Zitting van 26 november 1981

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 26 novembre 1981

Aanwezig : De heer [REDACTED], Voorzitter - Président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED] E en [REDACTED],
vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED] E, [REDACTED] et J [REDACTED],
membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général

x

x

x

Nr. 12.014/II/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de klacht van 28 januari
1980, die bij de Vaste Commissie voor Taal-
toezicht (V.C.T.) tegen het Rekenhof werd

Vu la plainte du 28 janvier 1980,
introduite à la Commission Permanente
de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) ;

ingediend wegens het feit dat aan het personeel een passieve kennis van de andere landstaal wordt opgelegd ; dat deze overtreding zowel in feite als door onderrichtingen zou blijken, wat onder meer kan worden aangetoond door dokumenten als het Progres-report van oktober 1970, de bijlage bij de "Notifikatie van de beslissingen inzake de hervorming" van november 1972 ;

contre la Cour des Comptes en raison du fait qu'il est imposé au personnel une connaissance passive de l'autre langue nationale ; que cette infraction ressortirait tant en fait que par des instructions ainsi que veulent le démontrer les documents tels que le Progrès - Report d'octobre 1970, l'annexe à la "Notification des décisions concernant la réforme" de novembre 1972 ;

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de door Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 samengeschaakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat de moeilijkheden die kunnen rijzen bij de kontakten, beraadslagingen, vergaderingen met de ambtenaren van de twee taalrollen, worden opgelost door een vrijwillige passieve tweetaligheid in beide richtingen of indien nodig door de interventie van de vertaaldienst van het Rekenhof ; dat deze handelwijze volgens het Rekenhof een absolute vereiste vormt gelet op de taken van die trap die bestaan uit de controle van de, uiteraard tweetalige, nationale begrotingen, de controle van de meestal tweetalige instellingen van openbaar nut, alsook uit de verplichting van het College de Wetgevende Kamers de verzekering te geven dat die begrotingen op één en dezelfde wijze worden uitgevoerd ;

Considérant que les difficultés qui peuvent surgir lorsqu'il y a des contacts, discussions, réunions avec les agents des deux rôles linguistiques sont résolus par un bilinguisme passif volontaire dans les deux directions ou si nécessaire par l'intervention du service de traduction de la Cour des Comptes ; que cette procédure constitue selon la Cour des Comptes une exigence absolue vu les tâches de cette Cour qui sont le contrôle des budgets nationaux, évidemment bilingues, le contrôle des institutions d'intérêt public dans la plupart des cas bilingues, ainsi que l'obligation du collège de donner aux chambres législatives l'assurance que ces budgets sont exécutés de la même manière ;

Overwegende dat het Rekenhof in zijn antwoord aan de V.C.T. bevestigd heeft dat het zijn personeel geen verplichte tweetaligheid oplegt ;

Overwegende dat het gebruik van de wettelijk vastgestelde of feitelijke taalkennis door de ambtenaren van beide groepen, zelfs al is die in het laatste geval louter passief, het in de dagelijkse realiteit mogelijk maakt de moeilijkheden die bij het Rekenhof rijzen harmonieus op te lossen ;

Overwegende anderdeels dat een ambtenaar in geen enkel geval verplicht kan worden een andere taal te gebruiken dan de wet hem voorschrijft ;

Overwegende dat de praktijk van de passieve tweetaligheid voor een eentalige ambtenaar in geen enkel geval moeilijkheden kan veroorzaken in zijn loopbaan, of een hinderpaal vormen voor zijn bevordering ;

Beslist, om die redenen, met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en niet gegrond aangezien uit het onderzoek van de V.C.T. niet blijkt dat er in de schoot van de dienst van het Rekenhof enige verplichte tweetaligheid zou bestaan die niet strookt met de S.W.T.

Considérant que la Cour des Comptes, a dans sa réponse à la C.P.C.L. confirmé le fait qu'elle n'impose pas à son personnel un bilinguisme obligatoire ;

Considérant que la mise en oeuvre de connaissances linguistiques de droit ou de fait - fussent-elles dans ce dernier cas purement passives - des agents de l'un et de l'autre groupe, permet aisément dans la réalité de tous les jours, de résoudre harmonieusement les difficultés que se posent à la Cour des Comptes ;

Considérant par ailleurs qu'un fonctionnaire ne peut en aucun cas être obligé d'employer une autre langue que celle prescrite pour lui par la loi ;

Considérant que la pratique d'un bilinguisme passif ne peut en aucun cas engendrer pour un fonctionnaire unilingue des ennuis dans sa carrière, ou constituer un obstacle pour sa promotion ;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant:

Article 1. - La plainte est recevable et non fondée puisqu'il ne ressort pas de l'enquête menée par la C.P.C.L. qu'il existerait au sein du service de la Cour des Comptes, un certain bilinguisme obligatoire, contraire aux L.L.C.

Artikel 2.- Dit advies zal meegedeeld worden aan de klager en aan het Rekenhof.

Article 2.- Le présent avis sera adressé au plaignant et à la Cour des Comptes.

Gedaan te Brussel, 24 juni 1982.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1982.

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]